

Colorado Commission for the Deaf & Hard of Hearing  
Legal Auxiliary Services

**Monthly Memo**

July 2011



**This Month's Topics:**

**Conference-New Mexico  
Interpreting for the Gallery  
Carmena News**

From: Cheri Davis, Manager

**Hello,**

**[2011 New Mexico Interpreter Conference-A Confluence of Cultures](#)**

Sept. 30-Oct. 2, 2011  
Albuquerque, NM

This conference is for both spoken and signed languages and there are a wide variety of workshops to chose from, including several legal workshops. LeWana Clark will be presenting on such topics as how to communicate with judges and interpreting a civil trial. Anna Witter-Merithew is presenting as well. I encourage you to click on the title above and check out the agenda and take advantage of this opportunity if you can.

**Interpreting for the Gallery before the Deaf Client's Case is Called**

Like any interpreting assignment, deaf and hard of hearing clients should have access to any communication happening in their presence and court is no exception. Having access to the courtroom dialogue and dynamics gives the deaf and hard of hearing access to protocol and procedure that can be of benefit to them when it is their turn to be called. It is the expectation of CCDHH that all service providers who have the Legal Credential Authorization are providing this level of service. Let me know if you have any questions about this.

**Carmena News**

It is with sadness that I must let you know that Carmena, our Auxiliary Services Coordinator, has resigned her position with CCDHH and her last day will be August 11<sup>th</sup>. Carmena has accepted an exciting position with the state for the Attorney General's Office and although we hate to lose her, we are excited for this new opportunity for her. She has done and amazing job for us over the last year and I know you have all enjoyed working with her as well and will miss her as much as we will. Until we can hire and train someone new, I will be doing the scheduling and communicating with you. I already get all of the communication through Gridcheck so you will not see much difference there, just remember to contact me instead of Carmena for other questions, etc. Please join CCDHH in wishing her the best!!

**Thanks for all you do,  
Cheri**